



25. September bis 31. Oktober 2009 Nr. 38/8398



ОБСЕ

Интервью с директором КИСИ Булатом Султановым о председательстве Казахстана в ОБСЕ.

2



ÖKOLOGIE

Interaktive Ausstellung zum Thema Wasser und Energie: Die DKU zeigt den Umgang mit den Ressourcen der Erde.

3



КУЛЬТУРА

Сёстры Байшины заняли первое место на международном конкурсе «Речные ноты-2009» в Болгарии.

5

AKTUELL

MEHR OBST FÜR DEUTSCHE SCHÜLER

Das Schulobst-Programm der Europäischen Union kann nun auch in Deutschland verwirklicht werden. Der Bundesrat ließ das Gesetz für die kostenlose Verteilung von Obst an Schulen Ende September nach monatelangem Streit passieren. Differenzen gab es insbesondere mit Blick auf die entstehenden Kosten. Die 16 Bundesländer sollen die EU-Mittel von 20 Millionen Euro mit rund 18 Millionen Euro mitfinanzieren. Dies hatten sie bisher abgelehnt. Sie forderten, dass der Bund den deutschen Anteil trägt. Die Zunahme von Fettleibigkeit unter Kindern hat nach Informationen der EU epidemische Ausmaße angenommen. Derzeit sind geschätzte 22 Millionen Kinder übergewichtig und davon wiederum 5,1 Millionen Kinder fettleibig. Ein erhöhter Konsum von Obst und Gemüse spielt in der Bekämpfung der Fettleibigkeit eine wichtige Rolle. Zusätzlich sind Obst und Gemüse wichtige Faktoren bei der Vorbeugung gegen Herz-Kreislaufkrankungen, Krebs und Diabetes. (dpa)



Верховный комиссар ОБСЕ Кнут Воллебек и заместитель председателя АНК Ералы Тугжанов.

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

ЭФФЕКТИВНОЕ УЧАСТИЕ ЭТНОСОВ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ СТРАНЫ

В Алматы 21 сентября на базе Казахстанского института стратегических исследований при Президенте РК, в рамках подготовки Казахстана к председательствованию в ОБСЕ, при участии Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств Кнута Воллебека состоялся международный семинар на тему «Участие казахстанских этносов в общественно-политической жизни. Роль и эффективность консультативных органов: опыт Ассамблеи народа Казахстана». Выбор темы обусловлен эффективной реализацией в Казахстане положений Лундских рекомендаций ОБСЕ об эффективном участии национальных меньшинств в общественной жизни, принятых в сентябре 1999 года.

Олеся Клименко

В конференц-зале КИСИ поделить с опытом в сфере национальной политики собрались секретариат Ассамблеи народа Казахстана, представители офиса Верховного комиссара, председатели республиканский этнокультурных центров, представители министерств и члены Научно-экспертного совета АНК.

Открыл мероприятие директор Казахстанского Института стратегических исследований при Президенте РК Булат Султанов, который отметил важность данного мероприятия.

Булат Султанов: «Мы надеемся, что сегодня состоится плодотворный диалог, так как здесь присутствуют заинтересованные стороны. И накопленный опыт Казахстана в сфере межнационального и межконфессионального согласия станет полезным для всех стран-участниц ОБСЕ».

Ералы Тугжанов, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана ознакомил участников мероприятия с го-

сударственной национальной политикой РК, которая базируется на консолидации общества и формировании единого народа Казахстана.

Также гостям из ОБСЕ была представлена структура АНК и её основные принципы, базирующиеся на равенстве прав и свобод, не зависимо от национальности и вероисповедания. Нововведением Ассамблеи народа Казахстана в последнее время, в частности, является деятельность консультативно-аналитического органа при АНК - Научно-экспертного совета, в состав которого входят 37 известных ученых Казахстана. Данный орган необходим, так как этнические межконфессиональные вопросы требуют глубокого научного анализа.

Ералы Тугжанов: «В этом году приняты меры по финансированию республиканских этнокультурных центров в рамках государственного социального заказа. Это и есть реальная реализация тех задач, которые были озвучены и поставлены на сессии Ассамблеи народа Казахстана».

Обсуждался актуальный для нашей республики вопрос развития государственного языка. Ассамблея народа Казахстана тесно сотрудничает с Президентским фондом развития государственного языка. Изучение и знание государственного языка является важным, поскольку, во-первых, это фактор объединения народов Казахстана (как было озвучено Президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым), и, во-вторых, гарантия обеспечения участия в общественно-политической жизни каждого гражданина Республики Казахстан.

Кнут Воллебек, комиссар по делам национальных меньшинств ОБСЕ: «Я считаю, что у вас огромный потенциал. Но я еще раз призываю вас не почитать на лаврах, так как ежедневно в мире возникают новые проблемы, новые угрозы. Межнациональные вопросы нельзя решить раз и навсегда, мы это видим очень четко во многих странах, в том числе и в Европе. Ваши усилия, думаю, сыграют положительную роль в решении этой проблемы на пространстве ОБСЕ».

АЛМАТЫ

VII НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ НЕМЦЕВ

Научное объединение немцев Казахстана объявляет о проведении VII Научной конференции, которая пройдет в г. Алматы с 14 по 16 октября 2009 года. Доклады принимаются по пяти секциям: гуманитарная - руководитель Герольд Бельгер; секция по естественным наукам - руководитель академик Эрнст Боос; агро-биологическая секция - руководитель академик Эрвин

Госсен; медицинская - руководители доктор Владимир Крайсман и доктор Дитер Зайцер; и секция юридических наук - руководитель профессор Владимир Рот.

Доклады принимаются по адресу: г. Алматы, Немецкий дом, мкр. Самал, 3-9. Срок подачи материалов - до 1 октября 2009 года. По всем вопросам обращаться по телефону: (727) 263 58 20; 386 52 91; 263 32 14, моб.: 8 701 165 88 61.

E-Mail: boos@satsun.sci.kz
Членам научного объединения, предоставившим доклады, будут оплачены командировочные расходы по Республике Казахстан (проезд поездом). Конференция будет проходить на базе санатория Кок-Тобе по адресу: г. Алматы, ул. Луганского, 54.
Доехать автобусами №48, 29, 99, 141, 128 до остановки «Дворец школьников».

МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ ДИАЛОГИ

ЕВРОПА НУЖДАЕТСЯ В КАЗАХСТАНСКОМ ОПЫТЕ



1 января 2010 года, в день начала председательства в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Казахстан представит странам-членам повестку дня, ключевым вопросом в которой, как ожидается, будет достижение и сохранение межнационального согласия. Уникальный опыт Казахстана в этой сфере поможет Европе, уверен директор Казахстанского института стратегических исследований при президенте РК Булат Султанов.

- Булат Клычбаевич, Казахстан планирует представить в ОБСЕ свою модель межэтнического согласия. Почему наш опыт должен быть интересен странам Европы?

- Дело в том, что не только Казахстан стремится к председательству в ОБСЕ, но и ОБСЕ хочет, чтобы Казахстан стал председателем в столь важной международной организации. Ведь не секрет, что страны Западной Европы, которые составляют ядро Европейского Союза и сотрудничество с которыми наиболее интересно для нас (тогда как страны Восточной Европы больше тяготеют к тем политическим конфигурациям, которые создают Соединенные Штаты Америки в рамках антитурецкого кордона), сегодня испытывают проблемы в связи с глобальной миграцией населения. Если мы, например, сравним этнический состав стран Европы в 60-е годы и сегодня, то увидим колоссальные изменения. И когда в странах Западной Европы обеспокоены снижением рождаемости, то во Франции, в одной из немногих западноевропейских государств с позитивной рождаемостью, коренные французы не рады приросту населения, поскольку он происходит за счет мигрантов из стран Северной Африки и Азии.

Сегодня страны Европы столкнулись с проблемами межнациональных отношений и сосуществования на одной территории представителей христианской религии и приверженцев ислама. К сожа-

лению, страны Европы оказались не готовыми к этим проблемам. И все то, что мы наблюдаем сейчас, является собой попытку на ходу решить эти сложные вопросы. У большинства европейского населения складывается негативное впечатление относительно выходцев из-за рубежа. И проявлением этого является создание национал-радикальных организаций или, к примеру, активизация деятельности национал-демократической партии в Германии, особенно в Восточной, где безработица гораздо выше, а решение социальных проблем затягивается.

Поэтому, конечно, не найдя решения этого вопроса внутри своих стран, европейцы обращают внимание на мультинациональные республики бывшего Советского Союза, такие как Казахстан.

- В чем вы видите уникальность председательства Казахстана в ОБСЕ, кроме того, что мы молодое государство постсоветского пространства?

- Наше председательство в ОБСЕ для стран Европы действительно представляет большой интерес, как в теоретическом, так и в практическом плане. Впервые, Казахстан мультинациональное и мультиконфессиональное государство. Это к тому же евроазиатская страна, потому что значительная часть Западно-Казахстанской области находится между Волгой и Уралом, а граница Европы проходит по Уральским горам и вдоль реки Урал. Эта часть Казахстана больше территории Чехии и Словакии вместе взятых! Казахстан является евроазиатским государством не только по географическому, но и по национальному, конфессиональному признаку. Именно поэтому Европа интересуется, как Казахстан решает эту массу проблем на стыке цивилизаций, религий, этносов.

В нашем институте в 1993 году мы проводили одну из первых конференций по межэтническим отношениям. Эксперты из Германии говорили тогда о том, что Казахстан является одним из самых уязвимых государств на постсоветском пространстве и может разделить участь Югославии. Сейчас мы уже видим, что то, что нам предрекали 16 лет назад, к нашему счастью, мы обошли.

И еще. Если посмотреть на карту, на так называемую «дугу нестабильности» - Афганистан, Пакистан, Кавказ и дальше Балканский полуостров, - то видно, что именно Казахстан является форпостом для России и Европейского Союза (в условиях продвижения Евросоюза на восток) против традиционных и нетрадиционных угроз и вызовов.

- Вы отметили, что Европе интересен теоретический и практический опыт Казахстана в сфере регулирования межэтнических отношений. Что именно из нашей практики могла бы перенять Европа?

- В Казахстане мы располагаем уникальным инструментом - это Ассамблея народа Казахстана. Нигде больше на пространстве СНГ, Европы или Азии мы не видим попыток создать организацию, которая бы объединила представителей разных этносов и конфессий под крышей одной - в нашем случае казахстанской - нации. Это уникальный пример.

- Вы считаете, что понятие «казахстанская нация» уже сформировалось в Казахстане? Ведь в обществе оно вызывает противоречивую реакцию и много споров.

- В любом этносе есть шовинисты и националисты, приблизительно по 10-12 процентов. А основная масса населения - 75-80 процентов - хочет жить спокойно и предсказуемо в рамках тех законов, которые решали бы их проблемы. Поэтому идея создания казахстанской нации,



Булат Султанов, директор Казахстанского института стратегических исследований.

которую выдвинул президент Нурсултан Назарбаев, практически уже осуществляется появлением Ассамблеи народа, а не народов, Казахстана. Я думаю, каждый из нас останется представителем своего этноса, но по мере развития и углубления социально-экономических процессов каждый гражданин Казахстана будет говорить, что он в первую очередь казахстанец, а потом уже немец, русский или казах.

Кстати, в некоторых странах Европы, например в отдельных землях Австрии, запрещается строительство мечетей. В Казахстане же есть и мечети, и православные и католические храмы, синагоги, другие моленные учреждения. Вообще, в нашей стране очень удачно сформировалась светская модель государства, при которой государство отделено от церкви. Если посмотреть, как происходит этот процесс в других республиках Центральной Азии, то у нас он, согласитесь, идет гораздо гармоничнее.

Мне кажется, что говоря о Казахстане и ОБСЕ, некоторые наши оппоненты плохо представляют себе географию. В ОБСЕ только два государства являются евроазиатскими - это Россия и Казахстан. Поэтому предоставление поста председателя Казахстану - это на мой взгляд, правильный шаг. Особенно с учетом того, что все угрозы азиатской «дуги нестабильности» отделены от Европы территорией Казахстана. Словом, если Европа хочет жить спокойно, чтобы ее с этого направления достигли меньше террористов, экстремистов, контрабандистов оружия, волны нелегальной иммиграции, то ей просто необходимо тесно сотрудничать с Казахстаном, в частности через ОБСЕ.

- Что именно следовало бы делать уже сейчас?

- На практике нам необходимо создавать региональные представительства Организации в Центральной Азии с целью борьбы с теми вызовами и угрозами, для которых и создана ОБСЕ - для обеспечения безопасности и налаживания сотрудничества в Европе. То есть на первом плане должна быть безопасность, и на втором - сотрудничество. Поэтому постсоветское государство, которое от-

носится к тюркскому, исламскому миру представляется мне наиболее подходящим для ОБСЕ.

Это не только почетная, но и очень ответственная миссия. Казахстан берет на себя большую ответственность по части вопросов продвижения демократии в большинство стран Центральной Азии и защиты Европы. Главное понимать, что председательство Казахстана в ОБСЕ - взаимовыгодный процесс. Если действовать по принципу: «В чужом глазу соринку видишь, а в своем бревна не замечаешь», то на период после 2010 года конструктивного диалога не будет. Если же мы будем сотрудничать, то создадим хороший плацдарм для взаимодействия в будущем.

Интервью: Наталия Шталь

СЛОВАРЬ

- опыт - Erfahrung, f
- составлять - zusammenstellen, zusammensetzen
- население - Bevölkerung, f
- значительный - bedeutend, erheblich, beträchtlich
- предвекать - voraussagen, prophezeien
- противоречивый - widersprüchlich
- предоставление - Gewährung, f, Bewilligung, f
- оружие - Waffe, f
- безопасность - Gefahrllosigkeit, f, Sicherheit, f
- ответственность - Verantwortung, f

Kurz gesagt: Bulat Sultanow, Direktor des kasachstanischen Instituts für strategische Forschung, stellt sein Modell des interethnischen Dialogs vor.

MELDUNGEN

KAUKASUS-GESPRÄCHE OHNE ERGEBNIS

Auch die siebte Gesprächsrunde zur Lage im Südkaukasus nach dem Konflikt im August 2008 ist Ende September in Genf ohne einen Durchbruch zu Ende gegangen. Man werde sich am 11. November erneut treffen, hieß in Delegationskreisen. Inhalt der Genfer Gespräche unter Beobachtung der Europäischen Union sowie der Vereinten Nationen und der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit (OSZE) waren erneut humanitäre Fragen und eine Verbesserung der Sicherheitslage. Im Februar hatten sich die Delegationen auf einen Präventionsmechanismus zur Vermeidung und Regelung gewaltsamer Vorfälle um die beiden abtrünnigen Regionen geeinigt. Die Umsetzung erwies sich jedoch als schwierig. Die Beratungen gingen jedoch in die richtige Richtung, hieß es in Genf. (dpa)

ПОЗДРАВЛЕНИЕ ГЛАВЫ ГОСУДАРСТВА

Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев посетил центральную мечеть Нур-Астана и поздравил мусульман Казахстана с праздником Ораза айт. Глава государства пожелал всем мусульманам Казахстана всего самого доброго. «Пусть сбудутся молитвы, которые читались все тридцать дней Оразы. Пусть их услышит Всевышний. Пусть народ Казахстана будет спокоен, стабилен и дружен, и это принесет нашей стране процветание», - сказал Нурсултан Назарбаев. Президент отметил, что ходить в мечеть, держать пост и соблюдать другие каноны ислама нужно не ради моды. Нурсултан Назарбаев от имени казахстанцев поздравил всех мусульман мира с праздником. «Да сбудутся наши молитвы», - заключил Президент.

AUSSTELLUNG

2400 LITER WASSER FÜR EINEN HAMBURGER

Was verbraucht mehr Wasser, die Herstellung von einem Hamburger, einem Mikrochip oder einem Glas Bier? Über Fragen wie diese können Schüler ab Klassenstufe neun bis Januar 2010 in einer interaktiven Ausstellung zum Thema Wasser und Energie an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) in Almaty grübeln. Die DKU möchte Schüler in Kasachstan für das Thema *erneuerbare Energie* sensibilisieren und Denkanstöße zum verantwortungsvollen Umgang mit natürlichen Ressourcen vermitteln.

Von Jennifer Brandt

„Erstaunlich, die Produktion eines Hamburgers verbraucht 2400 Liter Wasser, ein Glas Bier nur 75 Liter“, stellt Jürgen Pommer vom deutschen Generalkonsulat überrascht fest, als er einer Gruppe Schüler bei dem Animationsspiel zum Thema „virtueller Wasserverbrauch“ über die Schultern schaut. Mittels verschiedener Medien wird den Besuchern der Wasser- und Energieausstellung in der DKU verdeutlicht, wie wichtig ein bedachter Umgang mit natürlichen Ressourcen ist. So kann man vor einem Säulenmodell erstaunt feststellen, dass der Energieverbrauch pro Kopf in Kasachstan bei nur einem Fünftel der Bevölkerungszahl kaum niedriger ist als der Deutschlands. „In Kasachstan wird leider noch immer viel Energie verschwendet. Wäre der Verbrauch geringer, könnte Kasachstan das eingesparte Potential verkaufen“, verdeutlicht Johann Gerlach, Direktor der DKU, bei seiner Eröffnungsrede.

Die Ausstellung ist noch bis Januar 2010 in den Räumen der DKU zu besichtigen, danach tourt sie durch verschiedene Schulen in ganz Kasachstan. Etwa 50 Schulen in



Bild: Jennifer Brandt

Die Ausstellung in der DKU vermittelt viele Informationen zum Thema Wasser und Energie.

Almaty und 150 Schulen landesweit sollen erreicht werden.

Umwelttechnologischer Berufe haben Zukunft

Vor allem Schüler sollen mit den Themen Energieeffizienz und *Ressourcenschonung* angesprochen werden, denn: „Ihr wisst, ihr seid die Zukunft“, sagt Claudia Winkler vom Hochschulmarketing der DKU den jungen Gästen bei der Eröffnungsfeier. Die Organisatoren der Ausstellung möchten Schüler dazu motivieren, sich für umwelttechnologische Studiengänge zu begeistern. „Wer diese Fächer studiert, hat beruflich die Zukunft in der Hand“, prognostiziert Gerlach. Die Anreize sind groß. Besonders gute Studenten haben an der DKU die Möglichkeit, ihr viertes Studienjahr in Deutschland zu verbringen und dort ein deutsches Diplom zu erhalten.

Anton Giser und Nadja Jakob, Schüler am deutschen Gymnasium Nr. 68 in Almaty, finden die Idee einer Energiekooperation zwischen Deutschland und Kasachstan gut. „Wir hoffen, dass wir in Zukunft unsere Probleme zusammen lösen können, indem wir deutsche Energietechnologien verwenden“, sagt Anton.

Das Kasachstan einen relativ hohen Energieverbrauch im Vergleich zu Deutschland hat, wundert den 18-jährigen Anton nicht. Er war schon einmal in Deutschland, und da ist ihm aufgefallen, dass die Menschen Energie sparen, weil sie so teuer ist.

Das Bewusstsein für einen umweltbewussten Umgang mit Energie und Wasser muss sich in Kasachstan noch entwickeln, das illustriert der Wasserverbrauch. Pro Kopf werden in Almaty 345 Liter Wasser täglich verbraucht, informiert die Ausstellung, in Deutschland betrug der Pro-Kopf-Verbrauch 2004 nach Angaben des statistischen Bundesamtes 158 Liter pro Tag. Es gibt also noch viel Entwicklungsspielraum für Kasachstan.

Wettbewerb für bestes Umweltprojekt

Neben interaktiven Wissensplattformen und vielen interessanten Informationstafeln können sich die Schüler auch einen eigens für die Ausstellung produzierten Film zum Thema ansehen. Außerdem bietet die Ausstellung auch die Möglichkeit, selbst wissenschaftlich aktiv zu werden. So können in den

Labors beispielsweise eigene Wasserproben untersucht werden.

Im Rahmen der Ausstellung schreibt die DKU zusammen mit dem Goethe-Institut, der Pasch-Initiative und den DSD-Schulen in Kasachstan einen Wettbewerb aus. Das beste Umweltprojekt wird im November 2010 von einer Jury gekürt. Als Gewinn lockt eine Forschungsreise nach Deutschland.



Bild: Jennifer Brandt

Soviel Energie verbraucht ein Mensch pro Tag in Kasachstan, zeigt Anton Giser.

VOKABELN

■ *erneuerbare Energie*, f – обновляемая

энергия

■ *Wasserverbrauch*, m – расход воды

■ *Ressourcenschonung*, f – бережное

отношение к ресурсам

■ *verbrauchen* – расходовать

■ *untersuchen* – исследовать, расследовать

KOMMENTAR

KORREKTUREN AM HAUSHALTSPLAN



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Vor zwei Jahren wurde die Erstellung des *Staatshaushaltes* in Kasachstan von der international üblichen Einjahresfrist auf drei Jahre umgestellt. Erreicht werden sollte dadurch die Rationalisierung der Planung von Einnahmen und Ausgaben der *öffentlichen Finanzen*. Im Bereich der Finanzplanung sind drei Jahre ein ziemlich langer Zeitraum, der zwangsläufig eine Reihe von Problemen schaffen muss. Das erste ist die Gefahr, dass sich die wirtschaftlichen und sonstigen Rahmenbedingungen für den Planungsprozess in verschiedene Richtungen ändern können, so dass jedes Mal neu geplant werden muss. Der zweite Nachteil ist, dass die Bevölkerung, der ja letztlich das staatliche Geld gehört, weniger Möglichkeiten hat, Einfluss auf den Haushaltsprozess zu nehmen. Der letztere Aspekt spielt zwar in Kasachstan im Moment keine Rolle, sollte künftig aber dennoch ein Teilkriterium für die Reife der Demokratie sein.

Eine so langen Planperiode hat Folgen. Bereits im April dieses Jahres, musste der

Staatshaushalt sowohl hinsichtlich der Einnahmen als auch der Ausgaben deutlich nach unten korrigiert werden. Das Wirtschaftswachstum, wurde von etwa drei Prozent auf ein Prozent herabgesetzt. Die Verringerung der Ausgaben um 21 Milliarden Tenge konnte nicht verhindern, dass das Defizit des Staatshaushaltes auf 3,4 Prozent des Bruttoinlandsproduktes (BIP) hochschnellte.

Wende in der Fiskalpolitik

Diese Größe ist nicht besonders bedrohlich, in anderen Ländern erreicht dieser Wert in diesem Haushaltsjahr 10 Prozent und mehr. Dennoch bedeuteten diese 3,4 Prozent für Kasachstan eine Wende in der Fiskalpolitik. In den Jahren davor hatte man sich eher an Profite im Staatshaushalt, also an Überschüsse der Einnahmen gewöhnt. Auch war es eher Standard, dass das Parlament im Verlauf des Haushaltsjahres den bereits gültigen Haushalt korrigieren musste. Meist allerdings in Richtung Erhöhung der Ausgaben als Folge der stetig gestiegenen Weltmarktpreise für die Exportprodukte Kasachstans.

Diese goldenen Zeiten sind nun vorbei. Die bevorstehende Korrektur des Staatshaushalts wird im Vergleich zur vorigen deutlich drastischer ausfallen müssen. Der Export ist wertmäßig sehr stark eingebrochen, was auch die Entwicklung des BIP in die roten Zahlen ziehen dürfte. Beruhigen kann sich

Kasachstan jedoch damit, dass ein Rückgang des BIP in diesem Jahr in den meisten Ländern die Norm und nicht die Ausnahme ist. Psychologisch gesehen ist eine solche Entwicklung vielleicht nicht so schlecht, schließlich haben bei gar zu vielen Politikern, Geschäftsleuten und auch einfachen Bürgern die Träume in den letzten Jahren unrealistische Formen angenommen.

Staatsanleihen für die Bevölkerung

Auch das Haushaltsdefizit wird höher ausfallen als bisher geplant. Prinzipiell ist das bei der bisher niedrigen Verschuldung des Staates kein Problem, vorausgesetzt, es finden sich genügend Interessenten für die Staatsanleihen. Auch in dieser Hinsicht bahnt sich eine deutliche Veränderung gegenüber der bisherigen Praxis an. Erstmals sollen noch in diesem Jahr Anleihen unmittelbar für die Bevölkerung emittiert werden. Die Stückelung dieser Papiere ist mit nur 1000 Tenge für die kleinste Einheit bewusst niedrig gewählt, um tatsächlich eine Art *Volksanleihe* auf den Markt zu bringen. Hinderlich bei der Verbreitung dieser Art von Anleihen wird möglicherweise das geringe Wissen in der Bevölkerung hinsichtlich der Wertpapiere sein. Demgegenüber dürfte das ausgeprägte Vertrauen in den Staat, gerechtfertigt oder nicht, für den schnellen Absatz der Anleihen eher förderlich sein.

Von Wichtigkeit ist die Aussage der Regierung, dass sie 2010 keine Mittel mehr aus dem nationalen Reservefonds für Antikrisenmaßnahmen bereitstellen will. Das ist eine sehr kühne Aussage, denn wie sich die Weltwirtschaft und damit die Nachfrage nach kasachstanischen Exportprodukten entwickeln wird, steht nach wie vor in den Sternen. Die Indikatoren, die im Moment durchaus eine leichte Belebung aufzeigen, sollten nicht werden. Besser wäre allemal, konservativ zu planen, als mit zu optimistischen Annahmen in die Falle der mehrfachen Haushaltskorrekturen zu tappen.

VOKABELN

■ *öffentliche Finanzen*, pl – государственные,

общественные финансы, средства

■ *Staatshaushalt*, m – государственный

бюджет

■ *Fiskalpolitik*, f – фискальная политика

■ *Volksanleihe*, f – всенародный,

национальный заём

■ *überbewerten* – переоценивать

(преувеличивать значение)

JÜDISCHES ROSCH HA-SCHANA

GUTEN RUTSCH INS JAHR 5770!

Am Wochenende feierte die *jüdische* Gemeinde in Almaty *Neujahr*. Nach dem jüdischem Kalender hat soeben das Jahr 5770 nach Adams Geburt begonnen. Das Neujahrsfest heißt Rosch ha-schana („Anfang des Jahres“) und liegt immer Ende September oder Mitte Oktober. Der Termin richtet sich nach den *Mondphasen*.

Von Christine Karmann

Den Jahresbeginn begrüßte die jüdische Gemeinde Almatys mit einer abwechslungsreichen Show am Sonntag. Traditionelle Tänze und moderne Choreografien mit Gesangseinlagen brachten die Kinder- und Jugendensembles der Gemeinde auf die Bühne des Festsaals von Kasachkonzert. Die knapp 100 Zuschauer verfolgten gespannt das Programm.

Alexander Baron, Präsident der jüdischen Vereinigung „Mizwa“, wünschte allen

„schana tova“, zu Deutsch ein gutes Jahr! Optimistisch blickte ein Vertreter der israelischen Handelskammer in die Zukunft und erinnerte daran, dass auch in diesem Jahr die Blumen wieder blühen werden.

Neujahrsgrüße und Rückblick

Ein langes Leben für alle erhoffte sich ein Vertreter des griechischen Kulturzentrums in Almaty, eine *fröhliche* Seele und Erfolg wünschte eine Vertreterin des tadschikischen Zentrums. Weitere Neujahrsgrüße

sprachen Vertreter der turkmenischen und tatarischen Vereinigungen und erinnerten daran, dass alle Völker in Kasachstan zu einer großen Familie gehören.

Der Rückblick ins *Gemeindeleben* zeigte, dass die über 200 Freiwilligen im jüdischen Zentrum ein *abwechslungsreiches* Jahresprogramm organisierten. Besondere Erwähnung fanden eine internationale historische Konferenz mit Teilnehmern aus fünf Ländern, darunter Israel und Kanada, ein Work Camp mit 20 Studenten aus New York und die Herausgabe zweier wissenschaftlicher Werke zum Thema der Evakuation der Juden. Die Kindergruppe in Karaganda feierte fünfjähriges Jubiläum, die Tanzgruppe aus Almaty belegte bei einem Wettbewerb unter 51 Gruppen den 2. Platz. Die jüdischen Traditionen mit der Muttermilch aufgesogen haben in diesem Jahr zwölf Kinder. Vier Gemeindeglieder gibt es zu betauern.

Kopf des Jahres

Bei einem *Rätsel* galt es, jüdische Symbole zu *erraten*. Der *Fischkopf* steht für den ersten Tag des neuen Jahres, den „Kopf des Jahres“. Dies soll verdeutlichen, dass das Jahr vom Kopf her anfängt. Der Kopf kommt an erster Stelle, weil dessen Bedürfnisse am Wichtigsten sind. Mit dem Widderhorn wird das Jahr eingeläutet. Zu den symbolischen Speisen gehört der Granatapfel, damit die Wohltaten und erfüllten Gebote des Jahres so viel werden wie die Kerne des Granatapfels. Das Darreichen von Äpfeln mit Honig wird vom Wunsch nach einem guten, *süßen* Jahr begleitet.

Zu dem Festakt luden das jüdische Gemeindezentrum „Rimon“ zusammen mit dem amerikanisch-jüdischen Komitee „Joint“, der Vereinigung „Mizwa“ und dem Fürsorgezentrum „Polina“ ein.



Bild: Christine Karmann

Ein Stern weist den Weg ins neue Jahr



Bild: Christine Karmann

Von Äpfeln und Bienen: Süße Früchte versprechen ein süßes Neujahr. Im Vordergrund der hebräische Neujahrsgruß mit dem Widderhorn.



Bild: Christine Karmann

Alexander Baron, Präsident der jüdischen Vereinigung „Mizwa“, wünschte allen „schana tova“, zu Deutsch ein gutes Jahr!



Bild: Christine Karmann

Traditionelle jüdische Gesänge im historischem Gewand - dargeboten von den Solisten des Kinderchors.

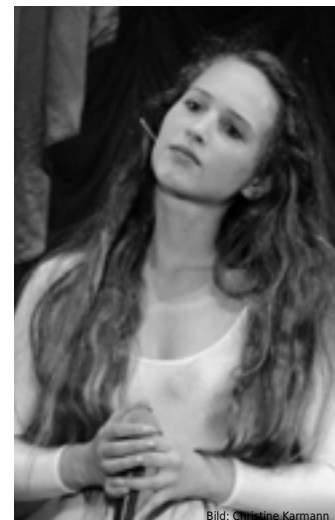


Bild: Christine Karmann

Leidenschaftlicher Einsatz auf der Bühne.

VOKABELN

- *jüdisch* - еврейский
- *Neujahr*, *n* - Новый год
- *Mondphase*, *f* - фаза луны
- *fröhlich* - весёлый, оживлённый
- *Gemeindeleben*, *n* - общинная жизнь
- *abwechslungsreich* - разнообразный; богатый развлечениями; занимательный
- *Rätsel*, *n* - загадка
- *erraten* - отгадывать, угадывать
- *Fischkopf*, *m* - рыба голова
- *süß* - сладкий (зд. перен.)

ЗОЛОТЫЕ ГОЛОСА

С БЕРЕГОВ ДУНАЯ ДОНОСИЛОСЬ
«КАЗАХСТАН, ВЫ СУПЕР!»

Костанайский вокальный дуэт Нургуль и Фаризы Байшиных занял первое место на международном конкурсе «Речные ноты-2009» в Болгарии. Вернувшись домой, девочки поделились своими впечатлениями о стране трех золотых львов...

Денис Сутыка

Именно так выглядит герб Болгарии, куда приехали блеснуть своими талантами звездочки из Казахстана, Венгрии, Румынии, России и других стран мира. Всего более 120 участников в возрасте 6-20 лет боролись за звание самых голосистых и мастеровитых. На костанайский дуэт сестер Байшиных – обладатель гран-при международного конкурса «Золотой микрофон», который зародился в обществе немцев «Возрождение», возлагались большие надежды.

Помимо Нургуль и Фаризы под золотым орлом Казахстана выступали двое кызылординцев, занявших третье место в средней группе. Айару Орманова (Амангельдинский район, Костанайская область) поднялась на высшую ступень вокального пьедестала в младшей группе. «Мы выступали на берегу Черного моря в городе Варне и на берегу реки Дунай в Тутракане, - вспоминают девочки - ученицы гимназии им. Мауленова. - Впервые представляли нашу страну, и это было для нас большой ответственностью».

Вместе с сестрами в Болгарию поехала их мама Куляш Байшина. «На таких конкурсах дети многому могут научиться друг у друга, - считает она. - Некоторые советы дали им члены жюри. Судьи обращали особое внимание на выбор репертуара, хореографию, аранжировку, сложность исполнения, сценическую реализацию и так далее. Мне кажется, каждый конкурс – это хорошая школа, где ребята учатся преодолевать трудности». А их было предостаточно. Уже в первый конкурсный день девочки пели «Коркыт – Кобыз». И как вспоминают, получили от профессионального жюри высокие баллы. «А от зрителей мы слышали «Казахстан, вы супер!» - радостно восклицает Нургуль. - такие отзывы нас



Сестры Байшины достойно представили Казахстан на международном конкурсе.

очень радовали». По требованию европейского конкурса вторая композиция должна исполняться на иностранном языке. Поэтому во второй день дуэт исполнил «Tu es mon autre» на французском. Обе песни девочки готовили вместе со своим педагогом по вокалу Раушан Ногаевой, которая в дни конкурса переживала за своих подопечных здесь, в Костане.

Действительно, волновались не только на сцене, но и за кулисами, и дома, и даже за столиками жюри. «У нас были сильные соперники, - вспоминает Фариза. - Особенно trio из Тутракана. Они были постарше нас, а значит опытнее. До последнего не было понятно, кому жюри отдаст предпочтение».

Имена победителей огласили на гала концерте, проходившем на берегу Дуная. Дуэт Байшиных объявили лауреатами первой премии и вручили девочкам главную награду конкурса. «С собой мы привезли сувениры с надписью «Казахстан», - признается Нургуль. - И затем вручили их за кулисами участникам «Речных нот». Ребята были очень рады. Вообще мы были соперниками только на сцене, а в жизни очень сдружились».

После конкурса наш дуэт выступил на фестивале в городе Варне, на базе курортного комплекса «Золотые пески» - одного из крупнейших в Болгарии. «Вокруг рос лиственный лес, плодовые деревья, которых нет в Костане, - делит-

ся радостными впечатлениями Фариза. - А еще розы - символ этой страны. Мы купались в море и загорали на золотом песке».

Участники из Болгарии рассказали нашим казахстанским звездочкам легенду о том, как в древние времена пираты зарыли на побережье моря золотой клад. Но вернувшись, чтобы забрать его, не нашли: золото превратилось в песок. Вот почему пляж носит название «Золотые пески». «Когда мы уезжали домой, - вспоминает Нургуль, - директор отеля подарил нам на память браслетики. А мы ему - сувенирную юртку».

За этот год «Речные ноты» стал четвертым международным конкурсом, где костанайский дуэт Нургуль и Фаризы поднимается на высшую ступень. До этого девочки становились обладателями гран-при «Золотого микрофона» (Костанай), лауреатами «Бозторгай» (Алматы) и фестиваля «Шаттык» (Астана).

СЛОВАРЬ

■ впечатление – Eindruck, m

■ обладатель – Besitzer, m

■ преодолевать – überwinden, bewältigen

■ соперник – Rivale, m; Konkurrent, m

■ ступень – Stufe, f

Kurz gesagt: Auf einem internationalen Songfestival in Bulgarien überzeugten die Mädchen Nurgul und Farisa Baischiny aus Kasachstan. Sie belegten den ersten Platz.

FILM

FATIH AKIN BRILLIERT MIT KOMÖDIE

Einer der bekanntesten und erfolgreichsten deutschen Regisseure ist der türkischstämmige Fatih Akin. In seinen Filmen hat sich der 36-Jährige oft kritisch mit dem türkisch-deutschen Zusammenleben in Deutschland auseinandergesetzt. Sein jüngster Film „Soul Kitchen“ hat beim renommierten Filmfestival in Venedig den Spezialpreis der Jury gewonnen und begeisterte auch beim Filmfestival in Toronto.

Nach den Filmfestivals von Venedig und Toronto weicht die Anspannung bei Erfolgsregisseur Fatih Akin. „Als ich ‚Soul Kitchen‘ gemacht habe, hatte ich Sorge, dass hinter Stude keiner mehr lacht“, sagt der Hamburger über seinen „ersten Heimatfilm“. Der 36-Jährige, der für Dramen wie „Gegen die Wand“ und „Auf der anderen Seite“ gefeiert wurde, siedelte seine erste Komödie im Hamburger Stadtteil Wilhelmsburg an und machte sie zur „Liebeserklärung“ an

die Hansestadt. „Als der Film in Venedig funktionierte, dachte ich: Na ja, die wählen Berlusconi, deswegen stehen sie der Komödie sehr nah“, meint der Regisseur und grinst. Doch der Streifen begeisterte auch in Toronto – und Akin klingt erleichtert: „Ich denke, er funktioniert überall.“

Eindrucksvolle, harte Dramen mit brennenden Themen haben Akin zu einem der bekanntesten und erfolgreichsten Filmemacher Deutschlands gemacht. „Gegen die Wand“, das 2004 den Goldenen Bären von Berlin gewann, brachte dem türkischstämmigen Hamburger Regisseur den internationalen Durchbruch. In diesem ersten Teil seiner Trilogie „Liebe, Tod und Teufel“ erzählt er von zwei Selbstmordkandidaten, die eine Scheinehe eingehen. Es folgte 2007 der ebenfalls preisgekrönte „Auf der anderen Seite“, in dem es um lesbische Liebe, illegale Einwanderung, Türken und Deutsche geht. Jetzt machte der 36-Jährige seinen ersten Abstecker in die Komödie: „Soul Kitchen“, erneut mit den Schauspielern Moritz Bleibtreu und Birol Ünel, erhielt in Venedig den Jury-Preis.

„Ich fand das sehr, sehr schwierig, eine Komödie zu drehen“, bestätigte Akin die Cineasten-Regel, dass ein Drama einfacher zu inszenieren ist. Vielleicht alle zehn Jahre werde er eine Komödie liefern, nicht häufiger, so machte er in Venedig deutlich, dass er sich jetzt erst einmal wieder anderen Filmprojekten zuwenden will. Und auf Preise sei er auch nicht aus, beteuert der erfolgsverwöhnte Akin. Diese würden weniger wichtig, je mehr man schon gewonnen habe.

Fatih Akin, Jahrgang 1973, kam in Hamburg-Altona als Sohn eines türkischen Schauspielers und einer türkischen Lehrerin zur Welt. In dem Stadtteil spielt auch sein erster Spielfilm „Kurz und schmerzlos“ (1998), den Akin noch während seines Studiums an der Hochschule für Bildende Künste drehte. „Ich war Hamburg einen Film schuldig“, so meinte er zu „Soul Kitchen“, angesiedelt im Stadtteil Wilhelmsburg.

Der verheiratete Vater eines Sohnes hat in den vergangenen Jahren mehrere Filme gemacht. Darunter sind der Musik-Dokumentarfilm „Crossing The Bridge - The Sound of Istanbul“ sowie die Episode „Der Name Murat Kurnaz“ in der Dokumentarfilmreihe „Deutschland 09, 13 kurze Filme zur Lage der Nation“. (dpa)

VOKABELN

- türkischstämmig – турецкого происхождения
- Heimatfilm, m – фильм о родных местах, о родине
- internationaler Durchbruch, m – международный успех (досл. прорыв)
- inszenieren – поставить, показать на сцене
- erfolgsverwöhnt – избалованный успехами

MELDUNGEN

RUSSISCHER KIRCHEN-
PREIS FÜR KUSTURICA

Der serbische Regisseur Emir Kusturica (54. „Schwarze Katze, weißer Kater“) wird vom Moskauer Patriarchat für seine Verdienste um die Einheit der orthodoxen Christen ausgezeichnet. Kirill I. werde als Patriarch der Russisch-Orthodoxen Kirche die Auszeichnung am 21. Januar in der Erlöser Kathedrale in Moskau an den Filmemacher überreichen, teile die Kirche am Mittwoch mit. Der orthodox getaufte Kusturica habe sich mit seinen Filmen in „herausragender Weise für die Einheit der Orthodoxie und die Verankerung christlicher Werte in der Gesellschaft“ eingesetzt, hieß es in der von der Agentur Interfax veröffentlichten Mitteilung. (dpa)

«ОДНА СТРАНА – ОДНА
КНИГА»

В национальной академической библиотеке состоялась конференция, посвященная акции «Одна страна – одна книга». На мероприятии поднимался вопрос популяризации чтения, изучения казахской литературы как нравственно-патриотическое воспитание подрастающего поколения. Целью акции является пропаганда казахской литературы, сохранение историко-культурного и духовного наследия, нравственно-патриотическое воспитание, привлечение потенциальных читателей. В целом по стране состоятся более 700 мероприятий с использованием самых разных форм работы с читателями – дни поэзии и фестивали, марафоны чтения, конкурсы и т.д.



Bild: Henkel KGA

Der jüngste Film des Regisseurs Fatih Akin ist eine Liebeserklärung an Hamburg.

UIGUREN

HERZSCHMERZEN BEIM GEDANKEN AN CHINA

In Kasachstan lebt die größte uigurische Minderheit außerhalb von China. Die Uiguren zählen, ebenso wie die Kasachen, zur Gruppe der Turkvölker und fühlen sich somit in vielerlei Hinsicht der kasachischen Kultur näher als der chinesischen. Die DAZ hat mit Kacharman Choschamberdi, Vize-Präsident des Uigurischen Weltkongresses, über die Situation der uigurischen Minderheit in Kasachstan gesprochen.

Herr Choschamberdi, wie viele Uiguren leben in Kasachstan?

Wir schätzen etwa 300.000. Die meisten davon leben im Gebiet Almaty.

Wann sind die Uiguren nach Kasachstan gekommen?

Die größte Auswanderungswelle war in den Jahren 1960 bis 1965, da kamen viele Flüchtlinge als Folge chinesischer Repressionen aus der Region Xinjiang in China hierher. 1997 gab es starke Unruhen in Xinjiang, da gab es noch einmal eine kleinere Welle. Heute ist die Grenze verschlossen, und man braucht ein Visum, um aus China nach Kasachstan einzureisen.

Wie ist die Situation der uigurischen Minderheit hier in Kasachstan?

In Almaty gibt es drei uigurische Schulen, dazu uigurische Klassen in russischen und kasachischen Schulen. Es gibt ein uigurisches Theater, uigurische Zeitungen und ein Institut für uigurische Literatur und Wissenschaft. Die Kasachen und die Uiguren, wir sind beides Turkvölker, die sich kulturell ähneln. Hier in Kasachstan können wir unsere Kultur besser erhalten als in China.

Ist es wahr, dass uigurische Schüler Schwierigkeiten haben, an einer kasachischen Universität zu studieren?

Prinzipiell nicht. Alle Studenten müssen die gleichen Aufnahmeprüfungen machen. An der kasachischen Universität sollen alle Studenten kasachisch und russisch sprechen. Teilweise haben unsere Schüler aber Probleme, die Prüfung auf Kasachisch zu bestehen. Deshalb versucht man jetzt



Bild: Jennifer Brandt

Kacharman Choschamberdi ist Vize-Präsident des Uigurischen Weltkongresses und lebt in Almaty.

auch, an uigurischen Schulen von Anfang an Kasachisch zu unterrichten.

Haben Sie Angst, dass die uigurische Sprache zukünftig verloren geht?

Sehen sie, alle Eltern möchten gerne, dass ihre Kinder uigurisch lernen. Die Schwierigkeit aber ist, dass man oft mit Russisch mehr erreichen kann, besonders in technischen Berufen. Deshalb entscheiden viele Eltern, dass ihre Kinder lieber auf eine russische oder kasachische Schule gehen.

Hat sich die Situation der Uiguren in Kasachstan mit der Unabhängigkeit

Kasachstans verbessert?

Ja, besonders in Bezug auf kulturelle Aspekte. Zu sowjetischen Zeiten gab es viel negativen Nationalismus, wir durften, ähnlich wie die Deutschen, unsere Sprache nur zu Hause sprechen. Heute haben wir hier in Kasachstan gute Voraussetzungen, aber das Herz schmerzt uns wegen der Situation der Uiguren in China.

Hat die uigurische Minderheit hier in Kasachstan Kontakte zu den Uiguren in China?

Sicher. Jeder Zweite hat noch familiäre Verbindungen nach China.

Gibt es heute noch uigurische Flüchtlinge aus China, die nach Kasachstan kommen?

Nein, offiziell nicht. Kasachstan erteilt den Uiguren keinen Flüchtlingsstatus mehr. Auch Deutschland nimmt keine uigurischen Flüchtlinge auf, das tun momentan nur skandinavische Länder.

Was möchte der Uigurische Weltkongress mit seinem Engagement für die Uiguren erreichen?

Wir möchten vor allem zur Wahrheitsfindung beitragen. Wir möchten, dass unser Volk in China eine Stimme hat, dass die Interessen der Uiguren gehört werden, schließlich leben sie in einer autonomen uigurischen Region.

Herr Choschamberdi, vielen Dank für dieses Gespräch.

Das Interview führten Jennifer Brandt und Inga Mantler.

VOKABELN

- *Turkvolk, n* – тюркоязычный народ
- *Auswanderungswelle, f* – эмиграционная волна
- *Kultur erhalten* – сохранить культуру
- *familiäre Verbindungen, pl* – семейные связи
- *Wahrheitsfindung, f* – нахождение, прояснение истины

ДУХОВНЫЙ МОСТ

СТАТЬ ХУДОЖНИКОМ СВОЕЙ ЖИЗНИ

In unserer multinationalen Nation ist Kunst dazu da, Kulturen und Traditionen verschiedener Völker zu verbinden, denn die Sprache der Kunst ist für jeden Menschen unabhängig von seiner Rasse, Religion, Nationalität, sozialer Zugehörigkeit und politischen Überzeugungen. Bachtbek Talqambaev – Künstler und Art-Therapeut. Seine Kunstwerke sind für ihn ein Geschenk des Höchsten, und er ist überzeugt, dass Kunst die Welt retten wird.

Алтынай Аскар

Kunstwerke Bachtbek-ags sind einzigartig. Sie lassen sich nicht vergleichen und klassifizieren in einen bestimmten Genre. Der Künstler sagt, dass seine Kunstwerke eine heilende Energie ausstrahlen, die nicht nur das physische, sondern auch das geistige heilt. Schauen Sie sich seine Werke an – in jedem von ihnen wirkt die Natur. Manche fühlen den Wind, andere sagen, sie fühlen Wärme in der Brust, andere einfach nur Freude. Aber alle sind gleich wichtig – sie sind Teil eines zentralen Symbols aller seiner Werke.

Wir trafen Bachtbek-aga bei der Eröffnung einer Ausstellung, die zum 70. Geburtstag des kasachischen Abgeordneten Aytaly Amanqeldy, eines bekannten Sprachwissenschaftlers.

- Позвольте от редакции «DAZ» поздравить вас с прошедшим юбилеем. Пожелать вам творческих успехов. На днях завершилась ваша выставка в музее им. Кастеева в г. Алматы и тут же презентована новая - в холле здания КазГЮА в г. Астане.

- Спасибо за поздравление. Выставленные здесь работы – это картины из цикла «Бекет-ата», написанные под впечатлением посещения святого места в Атырау. Это было в 2000 году. Вдохновение было таким сильным, что в течение месяца появились 28 знаков (т.е. картин - прим. ред.). Вообще, все мои работы объединены в 13 циклов.

- Бachtbek-ага, вы являетесь автором уникальной методики - психореконструкция посредством развития



Фото автора

Бachtbek Talqambaev – художник арт-терапевт.

свободного художественного мышления. Последователи этой теории есть в Астане, Алматы, других городах Казахстана и даже в Америке, Франции, Японии.

- 2500 лет назад Пифагор сказал: «Мир разрушит материализм ученых, невежество священнослужителей и отсутствие дисциплины в демократии». Возможно, глобальный кризис вызван совокупностью этих факторов. Радует, что люди начинают пробуждаться и интересоваться духовным началом, вопросами внутреннего «я», поисками истины, гармонии души и тела. Люди проснулись и начинают понимать, что без поиска самого себя невозможно найти счастье. Как сказал Сократ: «Когда человек познает себя – истина познает его». Когда я пишу свои работы, матери-

альный мир вокруг исчезает. Я захожу в другой мир и другую сферу. Руки как будто ведомы кем-то свыше. Через искусство, рисование происходит энергетическое очищение. Но нужно следовать поэтапной методике. Много моих учеников, которые творят по всему миру. В Алматы этим летом проходила моя выставка, а при ней были организованы занятия. Более тысячи людей занимались по моей методике. Ее суть в том, что люди отключают разум, дают волю эмоциям и чувствам. Среди моих учеников практически нет профессиональных художников. Я учу раскрывать людей свой внутренний потенциал и внутренние задатки. Занимаясь по моей методике, человек становится художником, творцом, обретает внутреннюю свободу и уверенность в себе. Он освобождается от

негативных мыслей и поступков, открывая безграничные возможности для самореализации. В моей практике были даже примеры, когда тяжелобольные люди посредством приобщения к рисованию, к искусству излечивались от рака и других тяжелых заболеваний. Я стремлюсь к тому, чтобы на этой земле царствовала любовь, надежда и вера.

Начать заниматься по методике Bachtbek-ага Talqambaeva можно прямо сейчас. Возьмите белый лист бумаги, расчертите 12 квадратов, по три квадрата в каждом столбце и рисуйте. Отдайтесь эмоциям, чувствам, отключите разум. Эти упражнения способны изменить жизнь к лучшему, пробудить лучшие качества рисующего. Заниматься необходимо каждый день в течение 99 дней. Методика рассчитана на четыре года, после которых, по словам Bachtbek-ага Talqambaeva, человек становится не просто художником, а Художником своей жизни.

СЛОВАРЬ

- *спасать* – retten
- *равнодушный* – gleichgültig
- *мышление* – Denken, n, Denkweise, f
- *обретать* – finden; gewinnen
- *пробудить* – wecken

Kurz gesagt: Kultur vereint die Menschen aller Nationalitäten: Bachtbek Talqambaev ist Künstler und Kunst-Therapeut. Seine Werke bezeichnet er als Geschenke des Allmächtigen.

НЕМЕЦКИЙ ЭТНОС

КОГДА ШКОЛА СТАНОВИТСЯ ДЕЛОМ ВСЕЙ ЖИЗНИ

В костанайской городской Школе детского творчества прошла панихида по ушедшему на 60-м году жизни начальнику управления образования акимата Костанайской области Генриху Шеку, который, будучи немцем, внес большой вклад в немецкое движение. Проститься с выдающимся человеком, чей вклад в образование безмерен, пришел почти весь город, от мала до велика.

Денис Сутыка

Родился Генрих Генрихович 1 января 1950 года в поселке Шункуркуль, Орджоникидзевского (ныне Денисовского) района. Окончив факультет физмата Кустанайского педагогического института, работал младшим научным сотрудником пединститута. Отслужив в армии, продолжил преподавателем математики в школе, завучем, заведующим Орджоникидзевского роно, Кустанайского горно. С 1998 года возглавил департамент образования Костанайской области.

«Работая на руководящих должностях, Генрих Генрихович все свои силы и знания отдавал развитию образования, - отметил аким Костанайской области Сергей Кулагин. - Им много было сделано по внедрению новых педагогических инноваций и укреплению материально-технической базы школ. Он принимал участие в общественной жизни, активно сотрудничал с родительской общественностью области. Бесспорно, был талантливым и фанатично преданным своему делу человеком. Его отличала высокая эрудиция, профессионализм, принципиальность, трудолюбие и чуткое отношение к людям».

Кандидат педагогических наук, член-корреспондент Академии педагогических наук РК Генрих Генрихович много внимания уделял молодым педагогам, научной работе и развитию дошкольного образования. За заслуги в сфере образования был награжден орденом «Күрмет», медалями «За трудовое отличие», «10 лет Независимости Республики Казахстан», «10 лет Конституции Республики Казахстан», знаками «Отличник народного просвещения», «Почетный работник образования Республики Казахстан», нагрудным знаком им. И. Алтынсарина. Он был удостоен гран-при в республиканском конкурсе в номинации «Лучший менеджер в образовании».

«И товарищ был надежный»

Сегодня коллеги и друзья Генриха Генриховича вспоминают о нем, как о человеке энергичном и целеустремленном.

- Мы с Генрихом вместе учились на физмате в костанайском педагогическом университете, - говорит Владимир Рац, директор ТОО «Матрица». - Ведь физика и математика, она ум приводит в порядок. Мы тогда все горели желанием быть учителями. И Генрих прошел всю карьерную лестницу, начиная от учителя и до самого высокого уровня в сфере образования. Многие проработали лет по 10-12 в образовании, и ушли. А он до конца был предан своему делу.

Генрих рано повзрослел. Уже в молодости был по отношению к учебе и друзьям довольно зрелый. То есть как бы над нами. Мы еще дурака валяли, а он ко всему серьезно. Отличником был. Бывало, готовишься на пары, но где-то зацепишься и получишь не устраивающую тебя оценку. Так мы махнем рукой. А он нет, пойдет, пересдаст. Порой вместе готовились к учебе, он помогал, не кичился своими знаниями.

Ко всему ровно относился, никогда не взрывался. Даже если что-то плохо, он никогда не показывал. Активный был, во всех общественных мероприятиях принимал участие. По натуре лидер. И товарищ был надежный. Да и, пожалуй, душа компании. Однажды у нас вся группа сорвалась в кино. Но за такой проступок должны были наказаться старосту. И мы с Генрихом придумали: говорим старосте, мол, иди, доложи, что группы нет, а мы на тебя билет тоже возьмем. Так старосту не наказали.

Вместе с Генрихом мы ездили в стройотряды. Вагоны разгружали по вечерам, кружки вели при домоуправлении. Он не стеснялся никакой работы.



Светлая память Генриху Генриховичу Шеку.

Говорил, мол, все работают, а я чем хуже. На четвертом курсе женился. У нас свадьбы с ним были в один день, 25 сентября 1970 года. Мы на 30-летие группы собирались, радостно было вспомнить былое.

Кстати, группа у нас была интернациональная, около 12 представителей различных этносов. И как-то никто не обращал внимания на нацию.

Особый уклад немца

- Я знала Генриха более 40 лет, - говорит Светлана Мачнева, старший преподаватель костанайского гуманитарного института. - Мы вместе начинали работать в районном отделе образования. Только я пришла туда, уже проработав директором школы, а он - совсем молодым, энергичным парнем. В нем было столько энергии, ума, творчества, что все сотрудники даже завидовали ему по-доброму. Все его школы Орджоникидзевского района, где он работал заведующим сельским районо, отличались красотой и уютом. Как Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев говорил в своей книге «Потоки истории» о том, что немецкие поселки отличались особым укладом, так и школы этого человека были на порядок выше. Генрих создавал для детей хорошие условия, чтобы процесс обучения был им приятен. Уделял внимание эстетическому воспитанию. Это было его особым качеством: любовь к красоте. Понимаете, не только учеба для него была важной в школе, а именно жизнь, которую он старался обогатить.

После он работал заведующим костанайского райгорно, а я в управлении образования. Этот человек был способен

увидеть новое в развитии образования. Такая вот интуиция. Природа одарила его большим умом и энергией. У него было свое понимание системы образования - что предполагало внимание каждому учебному заведению. Все реформы образования проводило государство, а он создавал уют в школах. В последние годы он уделял большое внимание ЕНТ. Генрих решил, что нужно во всем быть первыми. Любуй ценю! И последняя оказалась слишком высокой.

Человек, открывающий звездочек

Несмотря на то, что все силы Генрих Шек отдал делу образования, не забывал он и о своей этнической принадлежности, всегда был рад помочь немцам Костаная.

«Когда при «Возрождении» образовался наш вокальный конкурс «Золотой микрофон», вспоминает Елена Шик, директор немецкого национально-культурного центра, - Генрих Генрихович одним из первых поддержал нас. Мы пришли к нему с просьбой помочь собрать всех талантливых детей из отдаленных районов. Так вот он написал в каждую сельскую школу сопроводительное письмо. Если бы до каждого аула не дошло положение и если бы по его команде райотделы не привезли в город этих звездочек, сколько бы мы потеряли! Извините, не каждый возьмется за это, а он взялся и ежегодно помогал нам открывать новые таланты».

«Мы работали с Генрихом Генриховичем более 20 лет, - рассказывает Анна Сафронова, методист областного управления образования. - Этот человек никогда не останавливался на достигнутом. Он ввел такое понятие, как

опосредованное влияние на систему, то есть когда можно прямо сказать, мол, давайте-ка учителя и директора школ, нам нужен хороший показатель по ЕНТ. Так что вертитесь, как хотите. Нет, это был не его принцип работы.

Наоборот, он, с присущей ему немецкой аккуратностью, создавал все условия для полноценной работы в школах. Ратовал за инновационные технологии, усовершенствовал материально-техническую базу, открывал курсы для повышения квалификации педсовета. А уж затем и спрашивал, мол, как же так, я вам все для работы, а результатов нет. Поднажмите уж, будьте добры.

За все годы, что я проработала вместе с Генрихом Генриховичем, он ни разу не повысил голоса - такой выдержки был человек. На днях я беседовала с его братьями, приехавшими из Германии и России на похороны. Так вот один из них вспоминал, что когда Генрих приезжал к нему в гости в Россию, он сразу бежал смотреть местные школы. Сравнивал нашу систему образования с российской.

Подводя итоги

В этом году Костанайская область показала лучшие результаты по единому национальному тестированию. Вот выдержки одного из последних интервью, которое дал Генрих Шек корреспонденту региональной газеты «Костанайские новости» Екатерине Горбик:

- Генрих Генрихович, примите поздравления - первое место по ЕНТ в Казахстане! Это достаточно заметный результат, его уже как-то отметили на уровне республики?

- Начнем с того, что ничего сверхъестественного мы не сделали. Просто система, которую мы создаем уже пять лет, последние два года стала давать результаты на всех уровнях контроля - в дошкольном образовании, при ПГК в четвертых и девярых классах, ЕНТ. Хотя в этом году мы прогнозировали, что будем вторыми. Но получилось, что Астана и Павлодар сработали хуже, чем мы предполагали. А наша система сбоя не дала.

Что касается вашего вопроса относительно того, были ли мы отмечены на уровне республики, для нас сейчас главное - осознание того, что педагоги нашей области, выпускники одиннадцатых классов работали так, как было нужно. И это гораздо важнее почетных знаков и поздравлений.

- Говоря о качестве знаний. Среди педагогов есть те, кто не увязывает его с нашим результатом в Едином национальном тестировании. Дескать, показатель в ЕНТ еще ни о чем не говорит. А вы спокойны за качество образования?

- Спокойным может быть человек, который живет лишь одним днем. А я живу следующими годами. Потому что завоевать победу гораздо легче, чем потом ее удержать. Нас не устраивала работа ряда школ, которые могли бы с тестами справиться лучше. Поэтому, конечно же, я неспокоен. Но в чем-то уверен, поскольку наблюдается положительная динамика.

Сегодня в школах области для полноценного обучения созданы все условия, но самое главное, я считаю, мы смогли научить детей учиться, чтобы они сами добывали себе знания и понимали, что они нужны именно им, а не родителям и педагогам. Мы донесли до них важную вещь: знания в жизни важнее, чем аттестат».

Всю свою жизнь Генрих Шек старался привнести в нашу систему образования некий праздник знаний, когда учителя хотят учить, а ученики - учиться. Сегодня можно говорить о том, что ему это удалось. Светлая память этому великому человеку.

ИДЕНТИЧНОСТЬ

ФЕСТИВАЛЬ ЯЗЫКОВ В АСТАНЕ

Казахстан, став независимой республикой и полноправным членом мирового сообщества, целенаправленно и поступательно формирует свою государственную идентичность. Одним из главных атрибутов казахстанской идентичности является государственный язык, призванный сплотить все народы Казахстана в дружную семью.

Алтынай Аскар

По Конституции страны, государственным языком Республики Казахстан является казахский язык, изучение которого – обязанность и долг каждого гражданина-патриота своей Родины.

21 сентября в Казахском драматическом театре им. Куанышбаева г. Астаны состоялся фестиваль языков для работников телекоммуникационных компаний. Акция проходила в рамках празднования Дня языков народа Казахстана и 20-летия принятия Закона «О языках в Республике Казахстан». Примечательно, что основными участниками мероприятия стали представители различных этнических групп. Русские, немцы, татары, корейцы, казахи говорили в этот день на одном языке – казахском.

Нынешний фестиваль проходит под девизом «Мемлекеттік тіл – ұлт тірегі» и направлен на реализацию государственной языковой политики. По мнению организаторов мероприятия - Координационного совета операторов связи - подобные акции вносят свой вклад в осуществление последовательных мер по соблюдению Конституции страны с учетом статуса казахского языка в качестве государственного и способствуют реализации положений Закона



Участниками мероприятия стали представители различных этнических групп: русские, немцы, татары, корейцы.



Представитель Координационного совета Нагия Смагулова.



Одним из ярких выступлений стал номер Анны Симиной.



Каждый этнос внёс свой вклад в празднование Дня языков.

«О языках в Республике Казахстан». - Фестиваль языков проводится ежегодно, - отметила представитель Координационного совета Нагия Смагулова. - Его целью является поддержка процес-

са внедрения государственного языка и расширения его социально-коммуникативной функции в отрасли телекоммуникаций. Значимость мероприятия можно подчеркнуть составом жюри. В

него вошли представители депутатской группы «Жана Казахстан», Ассамблеи народа Казахстана, Агентства РК по информатизации и связи, Комитета по языкам Министерства культуры и информации РК, а также представители компаний-операторов связи.

Конкурс проходил в несколько этапов - экспозиция стендов по направлениям деятельности внедрения государственного языка в компаниях, театрализованные интермедии, показ национальных костюмов, творческий конкурс «Мамандығым-мақтаншыым», где каждый участник должен был исполнить оду своей профессии на казахском языке. Одним из ярких выступлений стал номер Анны Симиной - русская девушка в традиционном казахском костюме аккомпанировала себе на домбре, исполняя песню о любимой профессии, Родине, стране.

- Анна, вы виртуозно владеете казахским языком. Можете импровизировать на домбре. Откуда у вас такие знания?

- Я родом из Шымкента. В нашей глубинке все говорят только на казахском языке. Я выросла в этой среде, в школе и вузе совершенствовала свои знания. Домбру осваивала в музыкальном кружке, друзья-казахи помогали. Сегодня знание казахского языка мне очень помогает в жизни, в карьере, в общении с людьми.

СЛОВАРЬ

- сплотить - *zusammenfügen, einigen*
- представитель - *Vertreter, m, Beauftragter, m*
- различный - *verschieden, unterschiedlich*
- способствовать - *beitragen (zu D), fördern*
- отрасль - *Zweig, m, Branche, f*
- значимость - *Bedeutung, f, Wichtigkeit, f*
- подчеркнуть - *betonen*
- общение - *Umgang, m*
- участник - *Teilnehmer, m*
- совершенствовать - *vervollkommen*

Kurz gesagt: Tag der Sprachen in Astana: Vertreter verschiedener Volksgruppen nahmen an der Feier teil.

TRADITION

RAUHAARDACKEL AUF OKTOBERFEST VERLOREN

Morgens um sieben aufstehen, Zähne putzen, robuste Kleidung an und auf geht es in Richtung Wiesen. Wer an den Oktoberfestwochenenden einen Sitzplatz in einem der begehrten Festzelte ergattern will, der muss früh raus. Das bayrische Volksfest ist weltbekannt, und nicht selten werden Deutsche im Ausland gefragt, ob sie denn auch jedes Jahr zum *Oktoberfest* gingen. Eine Menge Mythen und Rekorde ranken sich um das riesige Fest auf der Theresienwiese am Stadtrand von München.

Von Jennifer Brandt

Am 17. Oktober 1810 fand das erste Oktoberfest in München statt. Wird der bayrische *Rummel* heute mit aber tausenden trinkfreudigen Besuchern und einem hohen Prominentenandrang assoziiert, so war das Fest ursprünglich eine sehr exklusive Veranstaltung. Die Hochzeit von Ludwig von Bayern und Prinzessin Theresese von Hildburghausen sollte mit einem großen Pferderennen gefeiert werden. Zu Ehren der Prinzessin wurde der Veranstaltungsort „Theresienwiese“ getauft.

Ab diesem Jahr sollte das Oktoberfest nun bis zum heutigen Tag jährlich stattfinden. Seit 1810 musste die Feilichkeit nur 24 Mal ausfallen. Die beiden Weltkriege, Cholera und die Hyperinflation in den 20er Jahren waren Gründe für das Pausieren des Volksfestes.

Heute wird das Oktoberfest alljährlich von einem großen Presse-Tamtam begleitet. Politiker und Prominente jeder Couleur setzen sich auf den Wiesen in Szene. Jüngst meldete die dpa, dass der bekannte deutsche Torwart Jens Lehmann für sein nächstes Bundesliga-Spiel gesperrt wurde, weil er nach der Niederlage seines Vereins VfB Stuttgart gegen den 1. FC Köln das Oktoberfest besuchte. Im vergangenen Jahr verursachte Marga Beckstein, die Frau des damaligen Ministerpräsidenten Günther Beckstein, einen kleinen Skandal, weil sie sich weigerte, bei der Eröffnung des Oktoberfestes *im Dirndl* zu erscheinen. Und in diesem Jahr, kurz vor der Bundes-



Mehr als sechs Millionen Gäste besuchen jährlich das weltbekannte Oktoberfest.

tagswahl, nutzen Politiker die Medienaufmerksamkeit auf den Wiesen für den ein oder anderen wohl platzierten Seitenhieb gegenüber der politischen Konkurrenz. Traditionell eröffnet der Münchener Oberbürgermeister das Oktoberfest, in dem er um Punkt 12 Uhr mittags des Eröffnungstages das erste Bierfass ansticht und dann

laut auf Bairisch ausruft: „O'zapft is“ (Es ist angezapft).

Alle anderen kommen vorrangig auf die Theresienwiese, um sich zu amüsieren. Sechs Millionen Besucher drängten sich nach Angaben der Veranstalter im vergangenen Jahr über das Festgelände. Sie verzehrten dort 6,5 Millionen *Maß Bier* und knapp 460.000 Brathennen, auf Bairisch Brathendl genannt. Bei all diesem Gedränge und Gelage verliert mancher als Folge des Biergenusses nicht nur seine Orientierung, sondern auch diesen oder jenen Wertgegenstand. 410 Geldbörsen, 280 Mobiltelefone und nicht weniger als 1600 Kleidungsstücke wurden 2008 auf den Wiesen verloren, meldet die offizielle Webseite des Oktoberfestes. Ins Schmunzeln gerät man bei der Liste der kuriosen Fundsachen: Ein Rauhaardackel, eine Aluleiter, eine Taucherbrille oder vier Eheringe. Man könnte vermuten, das ein oder andere wurde nicht verloren, sondern im Gewühl entsorgt.

Heute bietet das Oktoberfest neben Speis und Trank vor allem Rummel. Viele Fahrgeschäfte locken die Besucher mit dem Versprechen auf Kribbeln im Bauch in ihre Achter- oder Loopingbahnen. Früher, als das Oktoberfest noch ohne Strom auskam, amüsierten sich die Menschen beim Baumsteigen oder *Schubkarrenrennen*.

Auch das gegenseitige Füttern mit Mus bei verbundenen Augen, versprach großen Gaudi für die Zuschauer, so kann man in den Anekdoten auf der Oktoberfest-Webseite lesen.

Auch wenn sich vieles verändert hat, die Freude am ausgelassenen Feiern lockt heute wie damals jedes Jahr Millionen von Besuchern auf die Theresienwiese in München. Mit dem feinen Unterschied, dass man vor knapp 200 Jahren noch nicht Gefahr lief, am nächsten Morgen sein Mobiltelefon zu vermissen.



Wer einen der begehrten Plätze im Festzelt ergattern will, muss früh aufstehen.

KOLUMNE

DIE SACHE MIT DER WAHRNEHMUNG



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Jeder Mensch nimmt seine Umwelt anders wahr. Wie wahr! Zum Beispiel meine Mutter. Wenn man mit meiner Mutter unterwegs ist, kann das ziemlich anstrengend sein, da sie sehr mitteilend ist. Sie kennen das vielleicht, bei der Frauengeneration im angehenden Seniorenalter ein weit verbreitetes Phänomen, jedenfalls geht das meinen Freunden mit ihren Müttern ähnlich. Alles, was ihnen in den Sinn kommt, muss direkt wieder raus und Silbe für Silbe ausgesprochen werden. Und weil das den lieben langen Tag so geht, dass die Umwelt sich einem aufrängt, wo man nur geht und steht, gibt es eigentlich niemals eine Pause. Auch für uns *zwangsverpflichtete* Zuhörer nicht. Sie

quasseln und plaudern sie in einem fort, unsere Mütter.

Und so mussten sie verschiedene Aushaltetechniken entwickeln, unsere Väter. Und flüchteten sich in ihre Hobbykeller, zu den Angelteichen, in ihre Stammkneipen, in die Fußballstadien und die innere Einker a. Was gar nicht so leicht ist, wie ich feststellen muss. Zuletzt habe ich wieder eine mehrstündige Trainingseinheit absolviert, als mich meine Mutter zu meinem Auto in der Pampa fuhr. Auf der Strecke gab es viel zu entdecken, wie es schien. Jedenfalls arbeitete es stark in den Sinnen meiner Mutter. Ich versuchte, *auf Durchzug zu schalten*. Ging nicht. So müde ich war, so genervt war ich, aber auch beeindruckt davon, was meine Mutter und damit auch ich alles über die Gegend erfuh.

Während ich dampf vor mich hinstarrte, *diffus* und ohne Ergebnis und Ziel sinnierte und nur in einzelnen unzusammenhängenden Wörtern dachte, wie „Hunger“, „Schön hier“ oder „müde“, analysierte meine Mutter in Sekundenschnelle das komplette Umfeld: Wie ist die Gegend entstanden?

Welches Gestein bildet hier die Grundlage? Wie sind die Häuser gebaut, welcher architektonische Stil hat sich durchgesetzt? Wie ist die Infrastruktur? Was haben die Menschen, die hier wohnen? Aha, eine Bank, eine Apotheke, sogar ein Krankenhaus, die Einzelhandelsstruktur ist auch differenziert. Wie ist das gastronomische Angebot? Und wie hoch sind die Benzinspreise? Einen Teil davon will sie sich und soll ich mir merken, falls es uns mal wieder in diese Gegend verschlägt. Was eher unwahrscheinlich ist. Aber trotzdem, das nächste Mal weiß man Bescheid.

Ich rechne hoch: Es ist davon auszugehen, dass sie das nicht ausnahmsweise, sondern sicher in jedem zweiten Ort betreibt, den sie durchfährt, was heißt, dass sie ganz schön viel Wissen angesammelt hat, Chapeau! Ich würde zwar trotzdem lieber sinnieren und mich in meinen Schnitzelräumen verlieren als an ihrem Wissen partizipieren, aber ich frage mich ernsthaft, warum ich diese Gabe nicht geerbt habe, dann wäre mir mein Geographiestudium wesentlich leichter gefallen.

Was sich bei meiner Mutter wie von allein in *Blitzschnelle* abspielt, bedeutete für mich stets ein mühseliges detektivisches Zusammenklauben von Hinweisen: Hügel, tja na ja, schön sind sie ja, aber wo kommen sie her? Na egal, Hauptsache, es gibt hier Schnitzel!

VOKABELN

- *Oktoberfest*, n - мюнхенский праздник
«*Oktoberfest*»
- *Rummel*, m - гуляние (с аттракционами, балаганами и т.д.)
- *Dirndl*, n - баварское национальное летнее платье
- *Maß Bier*, f - (полулитровая) кружка пива
- *Schubkarrenrennen*, m - бег наперегонки с тачками

VOKABELN

- *zwangsverpflichtet* - принудительный, насильственный
- *auf Durchzug schalten* - перен.: слушать что-л. краем уха, невнимательно
- *diffus* - рассеянный
- *Gabe*, f - дарование, талант
- *blitzschnell* - молниеносный

ARCHITEKTUR

SPIEGELGLASSFASSADEN UND HOCHHÄUSER

Wohin der Besucher der Stadt auch schaut, überall wird in Almaty gebaut. Viele Bauprojekte sind bereits verwirklicht, andere sind gerade im Entstehen. Hochhäuser und Spiegelglasfassaden sind das moderne Gesicht der Stadt Almaty. Stadtplaner, Einwohner und deutsche Architekten beurteilen Almatys architektonische Glanzleistung.

Von Inga Mantler

In Almaty angekommen wundern sich viele Gäste der Stadt über die vielen *Wolkenkratzer* und Spiegelglasfassaden. Auf der Suche nach dem eigenen Stil haben sich Almatys Architekten und Stadtplaner für die Moderne entschieden. *Turmartige Bauten* und Hochhäuser werden als Bürogebäude oder Luxushotels genutzt. Der deutsche Architekt Christoph Pietsch bewertet die neue Bauart positiv: „Fährt man die Al-Farabi rauf und runter, sieht man, dass die hier entstandenen Gebäude sehr beeindruckend sind und die Zukunft einer Industrie- und Bankregion widerspiegeln. Das zeigt mir, dass Kasachstan eine Metropole aufbaut, die sich in einer zukunftsweisenden Architektur ausdrückt.“ Besonders der Bereich um die Straße Al-Farabi sei in den letzten Jahren stets umgebaut worden. Das Businesscenter Nurlı Tau sehe aus wie ein Gebirge, was als Kontrast zu den nahe gelegenen Bergen gedacht sei, so der Architekt.

Architektonische Akzente

„Almaty hat seinen eigenen Stil“, sagt Aitleu Schanat, Stellvertreter der Architekturverwaltung und Stadtplanung der Stadt Almaty. Die Kasachstaner seien stolz auf ihre Stadt, es dominiere nicht eine *grelle* Baukunst, der man im modernen Orient oft begegnet, so Schanat. Die in den letzten



Bild: Inga Mantler

Am Businesscenter Nurlı Tau wird noch gebaut. In den drei fertig gestellten Flügeln haben sich bereits 40 Firmen angesiedelt.



Bild: privat

Noch keine Autos und nur niedrige Häuser waren 1929 in der Stadt zu sehen. In diesem Jahr wurde Almaty, damals Alma-Ata, zur Hauptstadt Kasachstans erklärt.

15 Jahren gebauten Häuser reichen immer höher in den Himmel. „Die Architektur braucht Akzente“, sagt Schanat.

Lange galt das im Jahre 1977 erbaute Hotel Kasachstan mit seinen 25 Etagen auf dem Prospekt Dostyk als das höchste Gebäude der Stadt. Jetzt ist es der Esentai Park Tower mit seinen 38 Stockwerken. „Die Gebäude haben eine stabile Konstruktion. Die Stadt ist in unterschiedliche *Gefahrenzonen* aufgeteilt, manche Gebiete gelten als erdbebengefährdet, andere weniger. Die moderne Ingenieurtechnik macht es heutzutage möglich, hohe Gebäude auch in Almaty zu errichten, wo Erdbeben eine reale Gefahr sind,“ sagt Schanat.

Schachtbrettartiger Aufbau

Betrachtet der Besucher Almatys die Stadtkarte, so stellt er fest, dass die Stadt größtenteils *schachtbrettartig* aufgebaut ist. Klare Linien und Strukturen dominieren. Heute könne das Schema nicht mehr beibehalten werden, erklärt Schanat. Die Stadt wächst.

Ein Ausbauplan bis 2020 sehe weitere Bebauungen vor, so der stellvertretende Stadtplaner von Almaty. Die ehemalige

Hauptstadt Kasachstans werde nur im Norden weiter ausgebaut, sonst finde keine Vergrößerung statt, versichert Schanat. Im Norden bietet die Steppe Platz für eine weitere *Besiedlung*.

Jewgenija Iwanowa, eine 82-jährige Rentnerin, spricht das aus, was viele Einwohner der Stadt befürchten. Die vielen Hochhäuser verhindern die *Durchlüftung* der Stadt. Aitleu Schanat widerspricht: „Die Bolschaja Almatinka und die Malaja Almatinka durchfließen die Stadt. Sie reinigen und kühlen Almaty ausreichend. Tägliche Brisen kommen von den Bergen und sorgen für frische Luft. Kleine Kanäle mit frischem Bergwasser fördern die Erfrischung der Stadtbewohner ebenfalls.“

Ob sich die moderne Bauweise in Zukunft durchsetzt und auch alte *mehrstöckige* Sowjetbauten ersetzt werden, bleibt abzuwarten. „Die alten Häuser sollen nicht einfach abgerissen, sondern fachgerecht modernisiert werden,“ sagt der deutsche Architekt Pietsch. „Man muss nicht alles abreißen, man kann es auch *bewahren*. Das gehört zur Geschichte einer Stadt, zur Epoche und zum Baustil, der mal vorhanden war.“ Einer erfolgreichen Sanierung der sowjetischen Wohnsiedlungen steht bisher nur die Finanzkrise im Weg.

UMFRAGE

WIE GEFÄLLT IHNEN DIE ARCHITEKTUR DER STADT ALMATY?

Chairolla Scharipow, 60 Jahre, Wächter

„Die neu gebauten Häuser sehen meiner Meinung nach alle gleich aus. Was mir nicht gefällt ist, dass die hohen Gebäude die Berge verdecken, es kommt keine frische Luft in die Stadt.“

Asat Zhulunusow, 23 Jahre, Fahrer

„Die Architektur ist schön. Ich verbringe die Mittagspause am liebsten draußen, weil mir die Aussicht gefällt.“

Gabbrachim Rachimbai, 50 Jahre, Ingenieur

„Die meisten Gebäude werden nicht zu Ende gebaut. Es gibt viele Schwarzarbeiter auf den Baustellen, viele sind nicht ausgebildet. Ob die Qualität gut ist, bleibt fraglich.“

Jewgenija Iwanowa, 82 Jahre, Rentnerin

„Es wird alles durcheinander gebaut. Es gibt keinen richtigen Plan. Früher waren sehr niedrige Häuser erlaubt, dann hat man fünfstöckige gebaut und jetzt gibt es keine Begrenzung. Die Häuser werden immer höher und höher.“



Bild: Inga Mantler

Der Esentai Park Tower ist zur Zeit das höchste Gebäude der Stadt.

VOKABELN

- *Wolkenkratzer*, m - небоскрёб
- *turmartige Bauten*, pl - здания башни
- *bewerten* - оценивать, давать оценку
- *grelle* - яркий
- *Gefahrenzone*, f - опасная зона
- *schachtbrettartig* - шахматный, в форме шахматной доски
- *Besiedlung*, f - заселение
- *Durchlüftung*, f - продувание
- *mehrstöckig* - многоэтажный
- *bewahren* - сохранять



За рубежом успешно практикуются курсы изучения иностранных языков в группах в игровой форме.

ОБРАЗОВАНИЕ

ЗНАТЬ ЯЗЫК СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ЖИВЁШЬ

Дорогие читатели! Предлагаем Вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, так как эти знания позволяют приоткрыть дверь в культуру другого народа. А знание государственного языка страны, в которой живёшь – просто необходимо.

Сегодня государство уделяет огромную поддержку всем желающим выучить казахский язык. Существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета. При многих учреждениях организованы бесплатные курсы по изучению казахского языка. Надеемся, что немецкая газета также внесёт свой вклад в это благое дело.

Будем рады принять ваши замечания и пожелания по оформлению данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

ГРАММАТИКА

НАСТОЯЩЕЕ ПРОДОЛЖЕННОЕ ВРЕМЯ (ПРОСТАЯ ФОРМА)

(-МЫН/-МІН, -СЫҢ/-СІҢ, -СЫЗ/-СІЗ, -МЫЗ/-МІЗ, -СЫҢДАР/-СІҢДЕР, -СЫЗДАР/-СІЗДЕР)

В казахском языке глагол в неопределённой форме в большинстве случаев оканчивается на -у: алу (брать), беру (давать), кесу (резать). Основа глагола без аффикса -у является его корнем, который совпадает с глаголом в форме повелительного наклонения 2-го лица единственного числа: ал (возьми), бер (дай), кес (режь).

Настоящее продолженное время используется в тех случаях, когда действие происходит в настоящий момент и/или имеет длительный характер и/или постоянно повторяется.

Простая форма этого времени образуется путём прибавления к корню глагола одного из личных глагольных аффиксов (-мын/-мін, -сын/-сің, -сыз/-сіз, -мыз/-міз, -сыңдар/-сіңдер, -сыздар/-сіздер). Она образуется только от четырёх глаголов: отыру (сидеть), жату (лежать), тұру (стоять), жүру (ходить, идти).

Выбор фонетического варианта аффикса зависит от лица и числа (т.е. глаголы в казахском языке спрягаются по лицам и числам), а также от твёрдости/мягкости последнего слога корня глагола.

ЛЕКСИКА

Впишите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.



1. дәрігер - Arzt, m

□□□□



2. градусник - Thermometer, n

□□□□□□□□□□



3. дәрі - Tablette, f

□□□□□□□□□□



4. дәрі егу - Stechen, m

□□□□



5. дәріхана - Apotheke, f

□□□□□□



6. орауыш - Binde, f

□□□□



7. емделуші - Patient, m

□□□□□□□□



8. емхана - Krankenhaus, n

□□□□□□□□□□



9. операция - Operation, f

□□□□□□□□□□



10. тамшы - Tropfen, pl

□□□□□

Ключ: (1. врач, 2. градусник, 3. таблетки, 4. укол, 5. аптека, 6. больница, 7. пациент, 8. больница, 9. операция, 10. капли)

РАЗГОВОРНИК / НА ПРИЁМЕ У ВРАЧА



Фото: www.vvv.ru

- Я простудился.
- У меня кашель.
- У меня насморк.
- У меня нет аппетита. Что со мной, доктор?
- Какой диагноз вы мне поставили?
- Какое лекарство вы рекомендуете?
- Сколько раз в день принимать это лекарство?
- Как долго я пробуду в больнице?
- Дайте бинт, пожалуйста.
- Дайте мне градусник, пожалуйста.
- Мен салқындап қалдым.
- Мен жөтелемін.
- Мен мұрным бітіп қалған.
- Менің асқа тәбетім жоқ. Дәрігер, мендегі не екен?
- Сіз маған қандай диагноз қойдыңыз?
- Сіз қандай дәрілерді ұсынасыз?
- Мына дәріні күніне қанша ішу керек?
- Мен ауруханада ұзақ боламын ба?
- Маған дәке бәрінізші.
- Маған қызу өлшегіш беріңізші.

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 25. September bis 1. Oktober

SZENE

25. SEPTEMBER

Welcome Drink
21:00 Uhr, Segafredo Zenetti

27. SEPTEMBER

Michael Jackson Party
19:00 Uhr, Veranstaltungshaus „Bachscharai“

28. SEPTEMBER

Basic Instinct
18:00 Uhr, Pionerskaja Prawda

01. OKTOBER

Deutsch-kasachischer Stammtisch
20:00 Uhr, RWS

OPER / BALLETT / THEATER / KONZERT

25. SEPTEMBER

Kleider machen Leichen (Premiere)
19:00 Uhr, Deutsches Theater Almaty,
Bühne des Kulturhauses Aro

Antiquitätenladen: Baitursynow-Str. 78a
Bühne des Kulturhauses Aro: Auesow-Str. 3, zwischen Töle-bi und Gogol-Str.
Kasachische Philharmonie: Kaldajakow-Str. 35
Kunstaussstellungen und Aktionen: Scheltoksan-Str. 137
Pionerskaja Prawda: Samal-1, Haus. 44

26. SEPTEMBER

Die Fledermaus
18:30 Uhr, Staatsoper „Abai“

Österreichische und deutsche Musik
18:30 Uhr, Kasachische Philharmonie

27. SEPTEMBER

Tempel der Torheiten
18:00 Uhr, Russisches Jugendtheater

29. SEPTEMBER

Staatliches Akademisches
Symphonieorchester
18:30 Uhr, Kasachische Philharmonie

AUSSTELLUNGEN

25. SEPTEMBER bis 01. OKTOBER

„The Last Dervish of Kazakhstan“,
Kunstaussstellungen und Aktionen

Ikonen und Metallplastik,
Antiquitätenladen

Russisches Jugendtheater:

Schalijapin-Str. 22
RWS: Furmanow-Str. 103
Segafredo Zenetti: Dostyk-Prospekt 46
Staatsoper „Abai“: Kabanbai Batyr-Str. 110
Veranstaltungshaus „Bachscharai“: Timirjasew-Str. 42

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG! ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 3.154,68 Tenge (Kazpost) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter 8 (727) 263-58-08 oder eine E-Mail schreiben: daz.almaty@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 3154,68 тг. (Казпочта) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. 8 (727) 263 58 08, а также сообщить нам на e-mail daz.almaty@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus/!

NOTFALLRUFNUMMERN

Feuerwehr: 101

Polizei: 102

Notarzt: 103

Gas-Notruf: 104

Allg. Rettungsdienst

(Schlüsselnotdienst, etc.): 051

Deutsches Generalkonsulat in Almaty

Iwanilow-Str. 2, 050059 Almaty
Generalkonsulat: +7 727 262 83 46
Bereitschaftsdienst: +7 701 768 77 97
e-mail: info@almaty.diplo.de
internet: www.almaty.diplo.de

Vertrauensärzte der Deutschen Botschaft in Kasachstan

Dr. Olga Khan
„Med for all“: Baisejitow-Str. 40
Praxis: +7 727 267 27 61

Dr. Jewgeni Makarewitsch
Mobil: +7 777 210 22 41

Dr. med. Dieter Seitzer

National Research Center for Mother & Child Health: Turan-Str. 32, 010000 Astana
Klinik: +7 7172 50 80 37
Mobil: +7 705 133 88 22
Kontakt und Sprechstunden Almaty
Mobil: +7 707 222 62 61
e-mail: dr.dieter@seitzer.org

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части:
Кристина Карманн
Сотрудничество: Дженнифер Брандт,
Инга Мантилер

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 1382. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Боласхак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 378-42-00 (Buch.), 378-35-25 (Comp.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

FOTO DER WOCHE



Bild: Inga Mantler

Frischer geht's nicht: Die Mitarbeiter der Druckerei „Almaty-Bolaschak“ halten jeden Donnerstagabend als Erste die neue Ausgabe der Deutschen Allgemeinen Zeitung in den Händen. Den reibungslosen Druck der wöchentlichen Ausgabe garantieren 27 Angestellte.

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы, получения вида на жительство дальнего и ближнего зарубежья
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казакхистрах, Алтын полис), автострахование (Nomad)
- * Авибилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 16
Административное здание "Сайран"
Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: torno@newmail.ru

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартак, 14 (Шолохова - Акан Серы) Телефоны для справок: +7 (727) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteurin des deutschen Teils:
Christine Karmann
Mitarbeit: Jennifer Brandt, Inga Mantler

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registrierungsnummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buch.), 378-35-25 (Comp.)

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.